

Total number of printed pages-3

24R/23A-2025 (ENG2103SE)

2025

ENGLISH
(SEC)

Paper : ENG2103SE

(Translation Studies and Practice)

Full Marks : 35

Time : 1½ hours

The figures in the margin indicate
full marks for the questions.

1. Answer the following questions : 1×4=4
- (a) What do you mean by paraphrasing in terms of translation studies ?
 - (b) Mention a necessary skill to master the act of translation.
 - (c) Write the name of a government institute of India for Translation studies.
 - (d) What is the difference between intralingual and interlingual translation ?

E06FS 0012

Contd.

2. Answer the following questions : (any three)

2×3=6

- (a) How, according to Lefevere, translated works to correlate ?
- (b) What is polysystem ?
- (c) Why does Roman Jakobson describe translation as a process of recording ?
- (d) What do you mean by code mixing and switching ?
- (e) What are the techniques of audio-visual translation ?

3. Answer the following questions in brief : (any three)

5×3=15

- (a) What are the types of principal levels of decoding ability in any language as mentioned by Eugene Nida in "Principles of Correspondence" ?
- (b) What are the factors causing differences in translation ?
- (c) Comment on the idea of 'deficiency' in translation as mentioned by Jakobson.

E06FS 0012

2

- (d) How do you differentiate between semantic and literal translation ?
- (e) What are the probable ambiguities of a translated work ?

4. Answer **any one** from the following :

- (a) What can be the basic requirements of translation ? Does the conflict between content and form impact on the basic requirements of translation ? 10

Or

Write a note on the relatedness of linguistic and cultural practices in translation.

- (b) How does back translation help in maintaining intended meaning in translation ? 10

Or

What are the challenges of translation in a multilingual society like India ?

E06FS 0012

3

800